# 言語人類學의 方法[1]

孫 昊 玟
(東 國 大 學 校)

**1.** 오늘날 言語學과 人類學은 別個의 學問으로 獨自的인 發展을 하고 있으므로 많은 言語學者들은 人類學的 事實에 全혀 눈을 돌리지 않고 있으며 또 人類學者들도 言語學的인 여러 原理에 無關心한 境遇가 許多하다. 그럼에도 不拘하고 두 學問은 서로 잇닿는 面이 있어서 꾸준히 相互補完的인 紐帶를 맺고 있는데 그 理由는 大體로 두 가지라고 생각된다. 첫째는 方法論的 交流니 言語學이 人類學에서 얻어온 方法은 別로 없으나 人類學은 言語學으로부터 構造主義的 方法을 導入하여 文化現象을 記述하고 있다(Hall 1964 : 397-9 및 Goodenough 1957). 例컨데 言語學의 "emic"와 "etic"의 槪念을 人類學에서 받아들여 衣服, 食糧消費, 勞動, 宗敎等 文化類型들은 모두 emic 構造와 etic 變異(variation)로 分析하고 이에 따라 -eme을 가진 新語가 造成되었으니 cravatteme (넥타이 매는 것의 機能單位), dieteme (diet의 技能的單位, behavioreme(behavior의 機能的 單位) 等이 그 例다. 이와 같은 새로운 用語와 그 用語가 갖는 意味는 人間行爲一般의 構造的分析에 至極히 有用하다. 言語學과 人類學이 紐帶되는 둘째 理由는 보다 重要한 것으로 言語學의 對象인 言語가 人類學의 對象인 文化의 重要한 一部라는 것이다.

**2.** 여기서 이야기하려 하는 言語人類學(linguistic anthropology)이 存在하는 것은 바로 이 두번째의 理由 即 言語가 文化의 一部라는 것 때문이다. 言語人類學은 Dell Hymes (1964: xxiii)에 依하면 "人類學의 테두리 안에서의 言語硏究(the study of language within the context of anthropology)"라고 定義되고 있다. 따라서 言語人類學은 어디까지나 文化的 類型 (cultural patterns)과의 關聯下에서 言語를 다루는데 그 主眼이 있는 것이며 이 點에서 言語人類學은 人類言語學(anthropological linguistics)과 區別하여야 한다. 後者는 言語學의 한 分科로서 Voeglin (1959 : 122)과 Hoijer (1961 : 110)의 定義를 綜合해 보면 "全혀 알려져 있지 않은 言語나 글자가 없는 民族의 言語를 共時的 또는 通時的으로 硏究하는 言語學 分野"가 곧 人類言語學인 것이다.

---

[1] 이 論文은 言語學과 隣接科學間의 關係를 살피고자 하는 第三回 語學硏究會의 趣旨에 따라 人類學의 立場에서 言語를 어떻게 다루는가를 보려는 것이다.

**3.** 本稿의 主題인 言語人類學은 言語를 그 文化的 類型과 關聯시켜 다루는 것을 目的으로 하기 때문에 于先 살펴볼 것은 言語와 文化와의 關係다. 社會나 文化에서 유리된 言語는 存在할 수 없으며 모든 言語는 그 社會의 文化的 背景을 反映하며 그 社會 構成員들의 思考는 그 言語에 具現된다. 다시 말하면 言語가 文化에 依하여 規定된다는 것은 疑心할 餘地가 없다. 그리하여 例를들면 Eskimo 言語에는 눈에 關한 많은 種類의 單語가 있다고 하며 太平洋의 數많은 言語에는 야자와 關聯된 數10個의 單語가 있으며 美國에는 自動車에 關한 單語가 無數히 있다. 또한 Franz Boas가 原則的으로 未開人은 抽象的인 思考가 進步되지 않고 있음으로 言語에도 그것이 反映되어 具體性이 強하다고 主張하였는데 (Boas 1911) 이 主張에 對하여는 反對도 있지마는 (杉浦 1957 : 208) 原始社會의 言語를 다루어 본 筆者로서는 Boas의 說을 首肯한다. 例컨데 筆者가 現地調査를 通하여 分析한 西太平洋上의 Ulithi 民族의 言語에는 所有를 나타내는데 具體性이 強하다 (Sohn 1969). "나의 생선"이란 文脈에서 "나의"를 나타내는 總稱的 單語는 없고 "나의 料理된 생선(xala-yi yiix)," "나의 사시미로 먹을 생선(xoca-yi yiix)," "내가 기르는 생선(la-yi yiix)"과 같이 具體的인 所有觀念만이 있을 따름이다. 言語는 이처럼 文化를 反映하는 것이므로, Esperanto나 Ido와 같은 人工的인 國際言語가 世界의 多種多樣한 文化를 모두 反映시킬 수 없는 限 成功할 길이 없다는 것은 自明한 事實이다. 以上에서 볼 수 있는 바와 같이 言語가 文化와 思考에 依하여 支配된다는것은 當然한 일이라 생각되는데 그 反對의 現象이 成立된다고 하는 理論이 있다. 即 Benjamin Lee Whorf는 思考는 言語에 依하여 支配된다는 假說을 내 세웠다 (Whorf 1936 et al.). 다시 말하면 우리의 語彙와 文法은 우리의 人生觀이나 世界觀에 影響을 준다는 것이다. Whorf의 假說은 흔히 두 가지로 나누어 考察되고 있는데 (Chase 1964) 첫째 言語는 모든 새로운 思考를 可能케 한다는 것으로 Chase는 이 假說이 相當한 科學的 支持를 받는다고 생각하고 그 例로서 生物學者 Julian Huxley를 引用하고 있다. 即 Huxley가 "말의 槪念이 進化됨으로서 人間의 思考發展에 길을 열었다(the evolution of verbal concepts opened the door to all further achievements of man's thought)"라고 밝힌 것은 Whorf의 첫째 假說과 一致한다고 보고 있다. Whorf의 두번째 假說은 言語의 構造는 우리가 環境을 理解하는 方式에 影響을 준다는 것이다. 이 假說에서 Whorf는 희랍時代로부터 내려온 생각 即 言語의 裏面에는 모든 人間이 共有하는 普遍的인 理性의 本質(essence of reason)이 있고 單語는 媒介體에 不過하여 한 言語로 表現된 思考가 意味의 喪失없이 다른 言語로 번역될 수 있다는 從前의 생각에 對한 正面的인 挑戰을 하였다. 即 Whorf는 言語에서의 어떤 變化는 宇宙에 對한 우리의 評價를 變更시킬 수 있다는 것이다. 다시 말하면 말이 다른 民族들은 宇宙를 다르게 觀察하며 宇宙를 다르게 評價한다는 것이다. 이러한 Whorf의 理論은 하나의 假說이며 證明되어 있는 것은 아니다.

**4.** 이렇게 言語와 文化가 여러모로 密接하게 關係되는데 言語의 여러 層位(levels) 即 音

聲·音韻層位, 文法層位, 語彙層位 等에서 語彙層位가 가장 文化와 銳敏하게 直接的으로 關聯되므로 言語人類學도 文化體系에 關聯이 깊은 語彙의 意味에 있어서 가장 活潑하게 研究되어 왔다.[2] 그러나 單語뿐 아니라 文法이 特定民族의 文化와 結付된 例도 許多하며 그 方面의 研究도 相當히 많다(Hymes 1964의 關係論文 參照). 例컨데 Ulithi 民族의 言語에는 所有關係를 나타낼 때 우리와는 달리 讓渡가 可能한 事物과 讓渡가 不可能한 事物間에 文法構造가 다르다. 이것은 이 民族의 固有한 文化類型인 所有關係와 그 文法이 直結되어 있다고 생각된다. 前述한 "나의 생선"에서 생선은 讓渡할 수 있으므로 반드시 所有分類詞(possessive classifier)인 xala-yi "나의 料理된", xolo-yi "나의 잡은" 等을 yiix "생선" 앞에 놓아야 하나 讓渡할 수 없는 親族用語, 身體部分의 用語, 衣服用語等은 所有分類詞가 許容되지 않는다. 따라서 "나의 아버지"는 tama-yi로 表示되는 바 이때 tama- "아버지"는 單獨으로 쓰이지 않고 반드시 所有接尾詞와 같이 일어난다. 이 文化에서는 親族關係 用語는 呼格으로 쓰이지 않고 父母를 爲始한 모든 親族은 그들의 本名을 直接 呼格으로 使用한다. 音聲·音韻層位에서도 文化 特히 社會階層(social stratification)과 音聲 乃至 音韻間의 關係를 다루는 學者가 있으니 Labov를 그 代表로 들 수 있다 (特히 Labov 1963, 1966, 1967). 그는 Martha's Vineyard와 New York 市에서 그의 社會言語學的 調査를 實施한 結果 經濟的 社會的 階層과 特定音의 變異間에는 相關關係가 存在함을 밝히고 話者의 社會的 可動性은 音聲變化에서 重要한 役割을 한다고 하였다.

5. 다음 言語人類學이 英國, 佛蘭西, 美國에서 各各 어떻게 研究되어 왔는가를 主로 Hymes (1964)의 記述을 간추리고 補充해서 略述코자 한다. 먼저 英國에서 言語가 一般人類學의 關心事가 되었던 것은 흔히 19世紀末 Edward Tylor[3]로 부터 始作되었다고 한다. Tylor는 言語를 文化의 性格과 發達에 關聯시켜서 歷史的이고 理論的인 觀點에서 다루었다 한편 Malinowski (1920)는 現英國人類學에 처음으로 愼重하게 言語問題를 導入하였다. 그는 言語學的 調査는 人類學的 研究와 關聯하여 原住民들과 生活하면서 實施하되 原住民의 言語를 使用하여야 한다고 하며 이러한 言語學的 研究를 뒷받침하는 理論의 必要性을 力說하였다. 그러한 理論은 共時的인 言語研究를 目的으로 세워져야 한다고 하며 그 理論에는 여러 言語學的 本質 例컨데 言語形態와 文化要素와의 關係, 意味와 形態와의 關係, 各種 文法槪念의 定義等이 包含되어야 한다고 主張하였다. 또한 Malinowski (1923)는 Ogden과 Richards가 開發한 symbolism과 意味에 對한 學問의 必要性을 力說하고 意味는 言語學만으로 다룰 것이 아니라 文化와 社會心理論的인 觀點에서 다루워야 한다고 하며 "context of situation"의 槪念을 強調하고 言語를 思考에 對應하는 記號(countersign of thought)로 보지않고 行動方

---

[2] 言語와 文化間의 關係를 層位的(levels)으로 考察하여야 한다는 것은 杉浦 1957 : 208과 Trager and Smith 1957 : 82-7에서 强調되고 있다.

[3] Primitive Culture 1871 및 Anthropology 1881

式(mode of action)으로 보는 等 多彩로운 理論을 展開하였다. 그의 "context of situation"은 固有한 記述言語學의 發達에 影響을 미쳤고 現代英國學派의 特徵에 貢獻하였음은 잘 알려진 事實이다. 그 外의 英國言語人類者로는 Hocart, Gardiner, Firth, Robins, Nadel 等이 代表的이다.

Hymes (1964)에 依하면 佛蘭西에서는 오늘날 人類學과 言語學이 連絡됨에 이른 것은 言語學者인 Saussure와 Meillet, 社會學者인 Durkheim 그리고 人類學者인 Mauss의 德澤이라고 본다. Saussure는 歐羅巴의 構造主義의 創始者로 言語를 社會集團에 關係된 langue와 個人에 關係된 parole로 區分했고 Meillet는 社會階層이 意味變化를 說明하는 열쇠라고 하며 Durkheim은 言語學의 硏究對象이 社會的 事實이라고 하는 等 言語와 文化 特히 社會와를 關聯시켜서 다루었던 것이다. 이러한 傳統을 이어 받은 佛蘭西 言語人類學者로서는 Cohen, Benveniste, Haudricourt, Levi-Strauss 等을 들 수 있는데 이들 特히 Levi-Strauss는 言語資料와 構造主義的인 言語學的 方法을 人類學에 導入하였다.

Hymes (1964)에 依하면 英國學派와 佛蘭西學派는 둘다 言語와 文化를 單一한 內在的 要素(single underlying factor)의 兩面으로 보나 Malinowski와 Firth에 따른다면 言語와 文化의 統合(unity)은 event나 social action의 統合이라고 하는 傾向이 있는데 反하여 Levi-Strauss와 Mauss에 依하면 그 統合은 마음이나 社會的 遺傳이라고 보는 傾向이 있다.

한편 美國에서는 人類學 硏究에 言語學이 積極 介入케 된 것은 American Indian의 數많은 言語에 關心을 가짐으로써 始作되었다. 이들 言語를 調査하고 硏究함으로써 美大陸의 原住民들의 起源과 性格을 把握할 수가 있었기 때문이었다. 美國의 人類學의 先祖이며 同時에 言語學의 先祖인 Franz Boas는 言語人類學의 重要性을 強調하고 言語硏究가 人類學的 目的에 實際的으로나 理論的으로 重要하다고 하였다 (Boas 1911). 實際的인 重要性으로는 調査者가 原住民의 言語에 關한 知識이 없을 때는 原住民으로부터 直接 資料를 얻지 못하고 通譯을 通하여 間接的으로 資料를 얻게 되는데 이때 逢着하는 여러 誤解와 難關때문에 正確한 資料를 確保하기 어렵다. 더우기 通譯조차 없는 境遇에는 資料의 蒐集은 至難하게 된다. 土着言語의 自由로운 驅使는 正確하고 徹底한 知識을 얻는데 極히 重要한 바 그 理由는 大部分의 資料가 原住民의 日常生活의 對話中 오고 가는 이야기를 들음으로써 얻을 수 있기 때문이다. Boas는 또 言語의 理論的인 硏究도 人類學的 目的에 至極히 重要하다고 하였다. 思考는 言語에 反映되는만큼 純粹한 言語學的 探究는 世界의 여러 民族의 心理를 徹底히 硏究하는데 있어 重要한 部分을 차지한다. 人類學 特히 民族學(ethnology)이 世界의 여러 民族의 精神生活을 다루는 科學임으로 精神生活의 가장 重要한 具現인 人間言語는 自然이 人類學 特히 民族學의 重要한 硏究分野인 것이다. Boas는 人間을 科學的으로 理解하려면 于先 言語를 理解하여야 한다고 하며 이러한 言語에 對한 理解는 이미 科學的인 段階에 到達했다고 한다. Hymes가 指摘했듯이 Boas의 이러한 생각은 言語學의 人類學的, 社會學的 重要性을

強調하는 많은 學者들 例컨대 Sapir, Bloomfield, Hockett, Trager, Kroeber, Levi-Strauss 等에 依하여서도 主張되었다. Boas의 弟子인 Sapir도 言語는 文化的, 社會的 產物임으로 言語學은 人類學의 一部를 이룬다고 하였다. 그는 言語人類學의 範圍를 더욱 廣範圍하게 다루었으니 即 社會生活에서의 말의 dynamics를 描寫했으며 言語와 個性, 意味論에 對하여도 關心을 가졌고 特히 文化와 個性의 相互作用에 對한 硏究는 그가 先驅者였다. 또한 Boas가 細部的인 資料의 蒐集과 分析을 強調한 것과는 對照的으로 Sapir는 幅이 넓은 理論을 提示하고 類型(patterns)과 一般性을 찾는데 더 心慮하였다. Sapir는 나아가서 여러 American Indian 言語의 系統을 밝히는데 比較方法을 適用하였다. Sapir의 弟子인 Whorf는 Aztecs와 Hopi의 두 Indian 言語를 硏究하였는데 그때까지 알려지지 않았던 이 새로운 言語資料를 다루면서 그는 사람의 心理的이며 知的인 世界는 그 言語의 構造와 密接하게 結付되었다고 主張하였던 바 이에 關한 그의 假說은 旣述하였다. Whorf에 依하면 原始言語란 없고 모든 言語는 그 自體로서는 꼭같이 完全하다고 말하였다.

Boas 때 부터 내려온 美國의 言語人類學硏究의 方法과 特徵을 綜合해 보면 첫째 基本資料는 原住民인 informant로 부터 直接 蒐集하여야 한다는 것인데 이것은 例컨데 英國의 Malinowski에 依해서도 主張되었다. 둘째, 일찍부터 여러 言語사이의 系統的 關係를 밝히려고 努力하였는데 이렇게 함으로써 American Indian 種族들의 文化資料를 効果的으로 整頓할 수가 있었다. 셋째, 語彙의 硏究뿐 아니라 文法的 範疇의 起源과 社會的 重要性도 파고 들었던 것이니 例를 들면 Hoijer (1951)는 Navaho 言語의 動詞는 移動에 關한 것 特히 移動의 性格, 移動의 方向, 移動狀態에 따라 文法形態가 細部的으로 다르다는 것을 指摘하고 이것은 Navaho 民族이 只今도 遊牧的인 性格이 多分한 種族인 것과 깊은 關係가 있다고 한다. 넷째 特徵은 單語의 意味分析에 있어 成分分析(componential analysis)의 方法을 廣範하게 使用하고 있는 것은 特히 美國的인 現象이라고 할 수 있으며, 다섯째는 傳說, 神話 等 即 texts를 蒐集하는 것도 하나의 特徵인데 이것은 美國뿐 아니라 다른 나라에서도 顯著하다. 마지막 特徵으로는 美國의 言語人類學의 硏究는 佛蘭西學派의 傾向과 마찬가지로 言語와 文化의 統合을 文化的 產物이나 社會的 遺傳으로 보고 event나 social action으로는 보지 않았다.

6. 끝으로 위에서 말한 言語人類學的 方法의 代表的인 것이라 생각되는 現地調査方法과 成分 分析方法을 좀더 仔細히 살펴보고자 한다. 이 發表文의 題目을 "言語人類學의 方法" 이라고 하였으나 實은 言語人類學에 固有한 方法은 없고 이 分野의 方法은 거의 모두가 言語學的 方法과 共通된다고 생각된다.

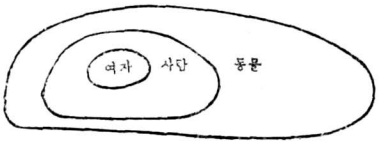
于先 現地調査方法(field method, informant method, contact method 等으로 불리움)은 言語人類學의 特徵的인 資料蒐集方法인 바 文化的 行動의 言語學的 側面을 調査할 것을 目的으로 face-to-face siuation에서 原住民과 口頭意見交換을 通하여 必要한 資料를 蒐集하는 것

이다. 따라서 이 方法은 原住民과 接觸이 可能한 限 어느 곳에서나 適用될 수 있다. 그러나 言語人類學에서 實際로 要求되는 것은 調査者가 原住民들의 社會에서 直接 生活하면서 그 cultural setting 안에서 資料를 蒐集하는 것이다. 일찍부터 現地調査(field work)는 原始社會에 關한 資料를 얻는 方法으로서 또 사라져 가는 社會에 對한 知識을 保存하는 方法으로서 그 價値가 實際的으로나 學術的으로 至大하였다. 이 方法은 言語人類學에서 뿐만 아니라 純粹한 言語學的 分析을 爲하여서도 廣範하게 適用되며 特히 글이 없는 原始社會의 言語分析을 目的으로 하는 人類言語學(anthropological linguistics)에서는 이 方法은 不可缺하다. 現地調査方法에 對하여는 從來 人類學과 言語學의 많은 論文과 册子에서 言及되어 왔다. 例컨데 Titiev (1966 : 210-7)는 人類學者의 硏究室이 原住民이 사는 社會임을 밝히고 調査者는 現地에 나가기 前에 그 原住民의 社會나 言語에 關한 어떠한 記錄이라도 徹底히 살피고 배워야 한다고 하였으며 現地調査方法에 對한 充分한 訓練을 事前에 習得하는 것이 絶對로 必要하다고 하였다. 人類學이 幼稚하였던 時期에는 原始住民과 接觸한다는 것은 여러 深刻한 問題였으나 오늘날에는 모든 條件이 順調로워졌으며 어느 原始種族이나 外國의 官吏, 軍人, 宣敎師, 旅行者, 先生, 學者, 商人등의 接觸을 받아보지 않은 例가 드물다. 人類學者는 調査對象의 社會에 對한 事前知識과 訓練을 背景으로 하여 그 社會에서 滯在하는데 別다른 難關을 갖지 않는다. Titiev가 말하듯이 調査者는 于先 새로운 社會의 一員으로 極히 自然스럽게 同化되어야 하며 그 다음 그의 周圍에서 行해지는 모든 것을 記錄하여야 한다. Titiev는 正確한 資料를 蒐集키 爲한 몇가지 方案을 提示하였다. 첫째 同一話題를 男女 여러 informants에서 質問하는 方法(multiple informants法)인데 이렇게 함으로써 한 informant의 制限된 知識에서 오는 問題를 克服할 수 있다. 例컨데 Ulithi 民族의 男子에게 'brother'와 'sister'를 물으면 各各 *bwisi-yi* 'my brother'와 *mwenga-yi* 'my sister'라고 對答한다. 그러나 같은 質問을 女子에게 하면 'brother'를 *mwenga-yi*라 하고 'sister'를 *bwisi-yi*라고 對答한다. 여기서 이 民族의 文化에서는 美國과는 달리 同性일 境遇에는 恒常 *bwisi-yi*요 異性일 境遇에는 恒常 *mwenga-yi* 임을 알게 된다. 둘째, 資料의 一慣性을 維持키 爲하여 同一 informant에게 같은 話題를 다른 環境에서 종종 되풀이하여 質問하여야 한다. 셋째, 可能하면 現地調査는 一年中에 걸쳐 (year round) 하는 것이 좋다. 여러 民族들은 季節에 따라 相異한 習慣을 가지며 그러한 習慣에 關한 用語는 그 季節이 되지 않으면 쉽사리 들을 수 없다. 따라서 萬一 調査者가 現地에 一年中 滯在할 수 없는 境遇에는 季節에 따른 文化의 差異를 充分히 調査하여야 한다. 끝으로, 可能하면 現地調査는 같은 地區에서 한번 以上 實施하는 것이 좋다 (divided field-trip 法) 이렇게 함으로써 첫번째 調査時의 여러 未備와 困難 때문에 惹起된 資料의 不完全을 補充 乃至 是正할 수 있을 뿐 아니라 資料分析의 結果로 追加로 必要케 되는 資料를 蒐集할 수 있게 된다. Samarin (1967)은 主로 言語學的 現地調査의 細部的인 方法을 提示하였는데 이들은 言語人類學인 方法으로도 效果的으로 使用할 수 있도록 記述되

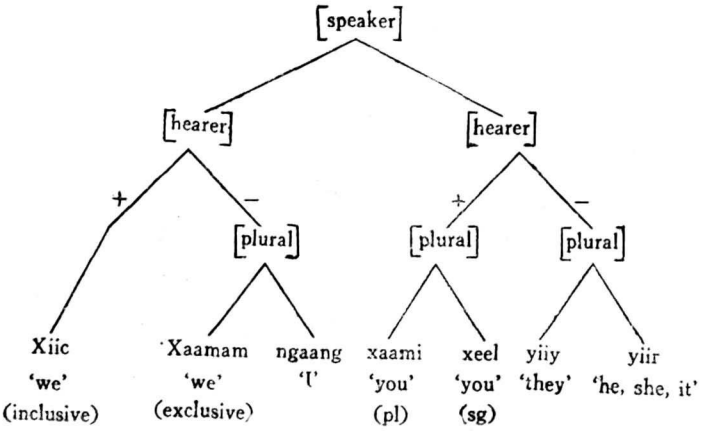
어 있다. Samarin은 調査者가 field work에 나서기 前에 準備하여야 할 事項, informant의 資格, 必要人員數 및 그 選擇方法, 資料蒐集의 方法, 資料의 分類法等을 提示하고 있어 이는 言語人類學徒나 人類言語學徒는 勿論 方言學徒에게도 큰 도움이 되리라 생각된다.

다음, 成分分析(componential analysis)을 살펴 보기로 한다. 言語人類學者는 文法形態도 文化와 關聯하여 分析하지만 文化와 言語는 單語에서 가장 緊密한 關係를 가지고 있음으로 그들의 第一 큰 關心은 單語의 意味分析이다. 言語人類學에서 單語의 意味를 다루는 여러 方法中 가장 人氣있는 方法은 成分分析인 바 이 方法은 여러 文化體系를 나타내는 單語를 그 意味的 成分(semological components)으로 分析해 냄으로써 文化를 反映시키는 單語意味를 構造的으로 把握하고자 하는 것이다. 이 方法에 關聯된 여러 觀念은 根本的으로 言語學的이라고 볼 수 있다. 例를 들면 音韻論에서 辨別的特質(distinctive features)은 音韻의 成分이며 Harris (1948)가 分析한 Hebrew에서 *-t* 'you(f.) did'는 二人稱, 女性, 過去라는 세 成分으로 된다는 것은 文法的 成分이다.

人類學者가 關心갖는 것은 意味單位(semological units) 中 特히 特殊用語를 成分으로 分析하는 것인데 Chafe (1965)에 依하면 成分은 두 種類로 區分되는 바 하나는 *taxonomic* 成分이요 다른 하나는 *paradigmatic* 成分이다. 例컨대 아래 Venn 圖表 (제 1 도)의 包含關係에서 '동물'은 '사람'의 taxonomic 成分이요 '사람'은 '여자'의 taxonomic 成分이다. 即 보다 큰 範圍로 具現된 意味單位는 그 속에 든 보다 작은 範圍로 具現된 意味單位의 taxonomic 成分이라고 한다. taxonomic 成分의 觀念은 動植物等 分類法에는 有用할 것이나 言語學的 見地에서는 內包關係(inclusion)의 現象을 強調하는 外에는 별다른 價値가 없다. 왜냐하면 그러한 成分으로 엮어진 配列에는 아무런 patterning이나 關係의 再發(recurrence of relations)이 없기 때문이다. 例컨대 '동물', '사람' 等 taxonomic 成分은 各各 그 獨特한 (unique) 分布的 特性을 갖는다. 그리고 taxonomic 成分으로서 規定될 수 있는 實體(entities)란 아무것도 없다. 이들 taxonomic 成分보다 言語學的으로 더 興味있는 것은 paradigmatic 成分인데 이들은 再發的 關係(recurrent relations)에 들어 가는 實體로서 이들 成分이 適切히 結合되어 여러 morpheme을 이루게 된다. '동물', '사람', '여자'는 모두 〔+Animate〕란 paradigmatic 成分을 가지고 있기 때문에 다른 單語들과 區別되며 '사람'은 〔+Human〕 成分을 追加로 가짐으로서 '짐승' 등 여러 單語와 區別되고 '여자'는 더우기 '남자'와 區別되는 〔−Masculine〕 成分을 갖는다. Ulithi 言語에서 例를 들어보면 이 言語에는 7個의 人稱代名詞가 있는데 이들은 다음 圖表에서와 같이 3個의 paradigmatic 成分으로 分析된다 (Sohn 1969). 即 〔speaker〕, 〔hearer〕, 〔plural〕의 세 成分이 適切히 結合됨으로써 여러 人稱代名詞 morpheme을 낳는다. 그리고 이들 세 paradigmatic 成分은 다른 많은 意味的體系의 成分으로




제 1 도




제 2 도

도 使用된다.

이러한 意味的 成分을 찾아내는 方法은 마치 minimal pair test에 依해 音韻을 찾아내는 것과 마찬가지다. 即 意味的 成分은 關聯된 모든 意味單位(單語)를 完全히 區別할 수 있는 最少數로 하여야 한다.

이렇게 意味單位를 成分으로 分析하는 方法은 여러가지 意味體系 例컨대 親族用語, 身體部分用語, 색갈用語, 病名, 土地用語 等의 意味分析에 使用되어 왔다. Goodenough (1956)가 強調하듯이 이러한 成分分析의 先決條件으로 特定 意味體系 (例컨대 親族用語)에 屬하는 모든 資料를 原住民으로부터 徹底히 蒐集하여야 한다. 現在까지 가장 많이 다루어진 意味體系는 親族用語로서[5] 例를들면 한 言語의 많은 親族用語를 不過 몇 個의 成分 即 世代 A (손위 $A_1$, 同格 $A_2$, 손아래 $A_3$)와 性 B (男 $B_1$, 女 $B_2$), 親族關係 C (血族 $C_1$, 姻戚 $C_2$), 本人의 性과 關係된 性 D (本人性과 同 $D_1$, 本人性과 異 $D_2$,) 等으로 區分하면 이들 成分의 各種 結合이 特定言語의 모든 親族用語를 이루게 된다. 그리하여 Ulithi 言語에서는 $A_1B_1$이면

[4] 人稱代名詞의 inclusive와 exclusive의 區別은 太平洋言語의 大部分에 共通된 特徵으로서 우리에 있어서 前者는 聽者가 包含되고 後者는 聽者가 包含되지 않는다. 같은 現象은 Kechua 言語을 爲始한 많은 Amercan Indian 言法에서도 볼 수 있다.

[5] 例컨대 Robbins Burling은 Burma 語에 對하여, Kimball Romney는 Kalmuk Mongol 語, Lounsbury는 Crow와 Omaha 語, Goodenough는 Yankee 親族語와 Trukese 語, A.Wallace와 J.Atkins는 日本語, 金韓坤先生은 한국말에 對하여 各各 成分分析을 試圖하였다. 색갈로는 Harold C. Conklin의 "Hanunoo Color Categories" 等이 있고 病名으로는 C.O.Frake의 "The Diagnosis of Disease Among the Subanum of Mindanao" 等이 있으며 土地名에 關하여는 L. Pospisil의 "Formal Analysis of Substantive Law: Kapauku Papuan Laws of Land Tenure" 等을 들 수 있다.

*tama-yi* 로서 '아버지', '할아버지', '曾祖父'……등 모든 直系 손위 男子뿐 아니라 모든 傍系의 손위 男子 (三寸, 五寸……)를 指稱하며 $A_2D_1$ 이며 *bwisi-yi* '兄님, 언니, 동생' 이고 $A_2D_2$ 이면 *mwenga-yi* '오빠, 누나, 동생' 이다.

勿論 以上 略述한 成分分析 方法에 對하여 批判이 없지 않다. 例컨대 Katz와 Postal (1964 : 28)은 意味의 下位成分分析이 親族用語, 身體部分 等 制限된 語彙에 局限하고 모든 語彙를 網羅하지 못하였다는 點을 指摘하고 더우기 特殊한 單語나 單語의 集合에 對한 成分分析은 文章全體의 意味論的 解釋을 다루는 데 統合될 수 없다고 主張한다. 이것은 Katz와 Postal이 純粹言語學的인 見地에서(內面構造의) 構文關係에 基礎를 두고 Projection rules (投影規則)에 依據한 文章의 意味解釋을 目的으로 하는 만큼 그들로서는 마땅한 批判이라 할 수 있다. 그러나 成分分析은 元來 言語人類學的인 立場에서 構文關係와 無關한 單語의 意味를 構造的으로 把握하는 데 그 目的이 있다는 것을 記憶하여야 할 것이다. 한편 成分分析 自體內에서도 多小 方法의 改良이 엿보인다. 例컨대 Hammel (1965)은 極히 制限된 部分이기는 하지만 變形方法論을 導入하여 symbolic notation에 依하여 親族用語를 基本單位(basic units)로 壓縮하고 이들 基本單位로부터 모든 資料를 變形的으로 生成하도록 하고 있으며 Lamb (1965)도 親族用語가 餘他의 言語構造에 갖는 關係를 그의 獨特한 stratificational 方法論에 立脚하여 밝히려고 努力하였다.

## 參 考 文 獻


Boas, Franz. 1911. "Introduction." *Handbook of American Indian languages.* Washington, D.C. Smithsonian Institution.

Chafe, Wallace L. 1965. "Meaning in language." *American anthropologist*, Part 2, Vol. 67, No. 5.

Chase, Stuart. 1964. "Foreword." *Language, thought, & reality: Selected writings of Benjamin Lee Whorf.* Ed. by John B. Carroll. Cambridge. MIT.

Goodenough, Ward H. 1956. "Componential analysis on the study of meaning." *Language.* Vol. 32.

————, 1957. "Cultural anthropology and linguistics." Report oɟ the the annual round table meeting on *Linguistics and language study.* Monograph series on language and linguistics, No. 9. Washington, D.C. Georgetown University Press. Also in Dell Hymes 1964 (pp. 36-9).

Hall, Robert A., Jr. 1964. *Introductory Linguistics.* New York. Chilton Books.

Hammel, E.A. 1965. "A transformational analysis of Comanche kinship terminology."

*American anthropologist*, Part 2, Vol. 67, No. 5.

Harris, Zellig S. 1948. "Componential analysis of a Hebrew paradigm." *Language*, 28. Als in *Readings in linguistics*, ed. by Martin Joos.

Hoijer, Harry. 1951. "Cultural implications of some Navaho linguistic categories." *Language* 27. Also in Dell Hymes 1964.

————, 1961. "Anthropological linguistics." *Trends in European and American linguistic* 1930-1960. Ed. by C. Mohrmann, A. Sommerfelt, J. Whatmough. Utrecht and Antwerp Spectrum publishers. pp. 110-125.

Hymes, Dell. 1964. *Language in culture and society*. New York, Evanston, and London. Harper & Row.

Labov, William. 1963. "The social motivation of a sound change." *Word*, 19.

———— 1966. *The social stratification of English in New York City*. Washington, D.C. Center for Applied Linguistics.

————. 1967. "The effect of social mobility on linguistic behavior." *IJAL*. Vol. 33, No.4.

Lamb, Sydney M. 1965. "Kinship terminology and linguistic structure." *American anthropologist*. Part 2, Vol. 67. No. 5.

Malinowski, Bronislaw. 1920 "Classificatory particles in the language of Kiriwina." *Bulletin of the School of Oriental (and African) Studies*, 1(4). University of London, W.C.I.

————. 1923. "The problem of meaning in primitive languages." *The meaning of meaning*. Ed. by C.K. Ogden and I.A. Richards. London. Kegan Paul.

Samarin, William J. 1967. *Field Linguistics*. New York. Holt, Rinehart & Winston.

Sohn, Ho-min. 1969. *An introduction to Ulithian grammar*. Unpublished doctoral dissertation. University of Hawaii.

Titiev, Mischa. 1966. *Cultural anthropology*. New York. Holt, Rinehart & Winston.

Trager, G.L. and H.L. Smith, Jr. 1957 *An outline of English structure*. Washington, D.C. American Council of Learned Society.

Voegelin, C.F. 1959. "Review of Leonard Bloomfield, *Eastern Gibwa: Grammatical sketch, texts and word list*." *Language*, 35.

Whorf, Benjamin Lee. 1936. "A Linguistic consideration of thinking in primitive Communities." *Language, thought, & reality: Selected writings of Benjamin Lee Whorf*.

杉浦健一 1957. 人類學. 一般教育叢書. 東京. 同文館